

**Hongarije-Boedapest: Televisieproductiediensten**  
**OJ S 50/2017 11/03/2017**  
**Aankondiging van een gegunde opdracht**  
**Diensten**

**Rechtsgrond:**

Richtlijn 2014/24/EU

**Afdeling I: Aanbestedende dienst**

---

**I.1. Naam en adressen**

Officiële benaming: Bp2017 Világbajnokság Szervező és Lebonyolító Nonprofit Kft.

Nationaal identificatienummer: AK24071

Postadres: Hajós Alfréd sétány 1.

Plaats: Budapest

NUTS-code: HU101 Budapest

Postcode: 1138

Land: Hongarije

Contactpersoon: Szántó Éva, ügyvezető

E-mail: [eva.szanto@bp2017fina.hu](mailto:eva.szanto@bp2017fina.hu)

Telefoon: +36 23319149

Fax: +36 23319149

**Internetadres(sen):**

Hoofdadres: <http://www.fina-budapest2017.com>

Adres van het kopersprofiel: <http://www.fina-budapest2017.com>

**I.4. Soort aanbestedende dienst**

Ander type: Kbt. 5. § (1) bekezdés e) pont szerinti ajánlatkérő

**I.5. Hoofdactiviteit**

Recreatie, cultuur en godsdienst

**Afdeling II: Voorwerp**

---

**II.1. Omvang van de aanbesteding**

**II.1.1. Benaming**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása”-1.rész.

**II.1.2. CPV-code hoofdcategorie**

92221000 Televisieproductiediensten

**II.1.3. Type opdracht**

Diensten

**II.1.4. Korte beschrijving**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása.”

**II.1.6.**

## **Inlichtingen over percelen**

Verdeling in percelen: ja

### **II.1.7. Totale waarde van de aanbesteding**

Waarde zonder btw: 3 799 736 000,00 HUF

## **II.2. Beschrijving**

### **II.2.1. Benaming**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 1. rész: művészeti lebonyolítás

Perceel nr.: 1

### **II.2.2. Aanvullende CPV-code(s)**

92221000 Televisieproductiediensten, 92300000 Amusementsdiensten

### **II.2.3. Plaats van uitvoering**

NUTS-code: HU101 Budapest

Voornaamste plaats van uitvoering: Budapesten és Balatonfüred közigazgatási határain belül.

### **II.2.4. Beschrijving van de aanbesteding**

A 2017-es budapesti vizes világbajnokság Nyitóünnepségeivel kapcsolatban a fellépőkkel, alkotókkal és más közreműködőkkel kapcsolatos produkciós és szervezési feladatok ellátása, a produkció lebonyolításának koordinációja, továbbá a Záróünnepség teljes körű megtervezése, megszervezése és lebonyolítása. A világbajnokság Balatonnál megvalósuló eseményeinek megnyitójához program javaslat elkészítése és annak megvalósítása.

Feladatok:

¥ A rendezvények fellépőivel és más közreműködőivel kapcsolatos feladatok, ideértve különösen:

¥ kreatív alkotók (főrendező, dramaturg, jelmez- és díszlettervező, zeneszerző, koreográfus, stb.) biztosítása,

¥ szereplők (fellépő művészek, tömeges szereplők – táncosok, artisták, statiszták, kaszkadőrök – zenészek, mutatványosok, lovas közreműködők stb.) biztosítása,

¥ segéd személyzet (öltöztetők, kellékesek, ügyelők, koordinátorok, fodrászok, sminkesek, stb.) biztosítása,

¥ szakértők (kaszkadőr-, hajózási- és műszaki szakértő, hangmérnök és egyéb szükséges szakértők) biztosítása,

¥ szervező stáb, hostessek biztosítása,

¥ a produkcióhoz szükséges speciális úszó és légi járművek biztosítása,

¥ közreműködők elszállásolása, helyi személyszállítása.

Egyéb feladatok:

¥ a rakparthoz kapcsolódó úszó színpadi alapszerkezet biztosítása (tervezés, építés, bontás),

¥ jelmezek, díszletek, kellékek biztosítása,

¥ fotó és videó dokumentáció elkészítése,

¥ zenei anyag elkészítése és azzal kapcsolatos feladatok teljes körű ellátása,

¥ a fenti feladatokhoz kapcsolódó projektvezetési, kommunikációs, jogi és pénzügyi, gazdasági feladatok ellátása.

Záróünnepség esetében fennálló egyéb feladatok:

¥ Produkció hang-, fény-, vetítéstechnikai megvalósítása,

¥ Színpad és látványtechnikai elemek,

¥ Helyszín biztosítása a produkcióra és a próbákra.

A balatoni megnyitó ünnepség kapcsán felmerülő feladatok:

¥ Az eseményen közreműködő művészekkel, fellépőkkel kapcsolatos produkciós feladatok,  
¥ A produkció teljeskörű (így különösen: tervezési, kreatív, technikai, szervezési és lebonyolítási feladatok) megvalósítása.

## **II.2.5. Gunningscriteria**

Prijs

### **II.2.11. Inlichtingen over opties**

Opties: neen

### **II.2.13. Inlichtingen over middelen van de Europese Unie**

De aanbesteding houdt verband met een project en/of een programma dat met middelen van de EU wordt gefinancierd: neen

### **II.2.14. Nadere inlichtingen**

#### **II.2. Beschrijving**

##### **II.2.1. Benaming**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 2. rész: technikai lebonyolítás  
Perceel nr.: 2

##### **II.2.2. Aanvullende CPV-code(s)**

92221000 Televisieproductiediensten, 92370000 Diensten van geluidstechnicus, 92360000 Pyrotechnische diensten

##### **II.2.3. Plaats van uitvoering**

NUTS-code: HU101 Budapest

Voornaamste plaats van uitvoering: Budapest közigazgatási határán belül.

##### **II.2.4. Beschrijving van de aanbesteding**

A 2017-es budapesti vizes világbajnokság Nyitóünnepségeinek színháztechnikai tervezése, ezen rendezvények showtechnikai elemeinek biztosítása, valamint lebonyolításuk koordinálása  
Feladatok:

¥ A produkció kreatív és technikai terveinek, forgatókönyveinek kidolgozása, ideértve különösen:

¥ A forgatókönyv kreatív fejlesztése,

¥ Az egyes jelenetek koncepció- és látványtervei (díszlet, jelmez és kellékek),

¥ Az úszószínpad színpadtechnikai tervei és kialakítása,

¥ A fény, hang, és vetítéstechnikai tervek,

¥ A speciális effektusok (pl. szökőkutak, füst, köd, lézer, stb.) tervei,

¥ A pirotechnika tervek,

¥ Az úszójárművek és egyéb járművek dekorációjának tervei,

¥ A vizes VB szimbólumának terveit,

¥ Az előadásokhoz szükséges animációk, képanyagok és videofilmeik terveit,

¥ Az előadások beharangozásához felhasználható videoklipek terveit,

¥ Az előadásokhoz szükséges áram-, víz- és esetleges egyéb igények pontos értékeit.

A showtechnikai elemek tervezése/legyártása/beszerzése/bérlése/üzemeltetése, különös tekintettel a következő elemekre:

¥ Színpad háttér megtervezése és megvalósítása,

¥ Színpadi hang-, fény-, vetítés technika,

¥ Pirotechnikai effektek megvalósítása (így különösen: tűzijáték, láng stb.),

- ¥ A VIP-szektor és a színpad hangosítása, előbbi kivetítő rendszere,
- ¥ Speciális színpad és látványelemek megvalósítása (így különösen: szökőkutak, füst, köd, lézer stb.),
- ¥ Színpadi süllyesztők és emelők,
- ¥ Fény-, kivetítés-, speciális színpadi effektek,
- ¥ A rendezvény területén található épületek fényfestéséhez szükséges eszközök, tartalmi elemek és személyzet biztosítása,
- ¥ Speciális színpadi kellékek,
- ¥ Óriásbábuk,
- ¥ A vizes VB szimbóluma,
- ¥ A próbák és az előadások technikai lebonyolítása, a helyszíni jelzőrendszer (cueing) kialakítása,
- ¥ A fenti feladatokhoz szükséges valamennyi technikai berendezés és személyzet biztosítása, szállítása, helyszíni beszerelése és üzemeltetése,
- ¥ A fenti feladatokhoz szükséges technikai és egyéb személyzet biztosítása,
- ¥ A fenti eszközök, berendezések szállítása, építése, üzemeltetése és bontása,
- ¥ A televíziós és helyszíni közvetítésekhez szükséges műszaki együttműködés,
- ¥ A fenti feladatok ellátásához szükséges nemzetközi utazás, belföldi személyszállítás, valamint szállás és ellátás.

## **II.2.5. Gunningscriteria**

Prijs

## **II.2.11. Inlichtingen over opties**

Opties: neen

## **II.2.13. Inlichtingen over middelen van de Europese Unie**

De aanbesteding houdt verband met een project en/of een programma dat met middelen van de EU wordt gefinancierd: neen

## **II.2.14. Nadere inlichtingen**

## **Afdeling IV: Procedure**

---

### **IV.1. Beschrijving**

#### **IV.1.1. Type procedure**

Gunning van een opdracht zonder voorafgaande bekendmaking van een oproep tot mededinging in het Publicatieblad van de Europese Unie in onderstaande gevallen

- Dwingende spoed als gevolg van gebeurtenissen die door de aanbestedende dienst niet konden worden voorzien, volgens de in de richtlijn vermelde strikte voorwaarden

Verklaring:

Hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) 98.§ (2)bekezdés e) pontja alapján. A Budapesten megrendezendő Úszó-, Vízilabda-, Műugró, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megvalósításához szükséges létesítményfejlesztésről szóló 2015. évi XXXIII. törvény 3.§ (1) bekezdése alapján a beruházással, a világbajnokság megvalósításával, valamint a világbajnokság megrendezésével és szervezésével összefüggésben lebonyolítandó közbeszerzési eljárások tekintetében az ajánlatkérő minden esetben jogosult a közbeszerzésekről szóló törvény szerinti, rendkívüli sürgősségre alapított hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárás alkalmazására.

A jelen beszerzés a 2015. évi XXXIII. törvény hatálya alá tartozó beszerzésnek, illetőleg közbeszerzési eljárásnak minősül.

#### **IV.1.3. Inlichtingen over een raamovereenkomst of dynamisch aankoopstelsel**

#### **IV.1.8. Inlichtingen over de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA)**

De opdracht valt onder de GPA: ja

#### **IV.2. Administratieve inlichtingen**

#### **IV.2.8. Inlichtingen over de stopzetting van een dynamisch aankoopstelsel**

#### **IV.2.9. Inlichtingen over de stopzetting van een oproep tot mededinging in de vorm van een vooraankondiging**

### **Afdeling V: Gunning van een opdracht**

---

Opdracht nr.: 1

Perceel nr.: 1

#### **Benaming:**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 1. rész: művészeti lebonyolítás

Een opdracht/perceel wordt gegund: ja

#### **V.2. Gunning van een opdracht**

##### **V.2.1. Datum van de sluiting van de overeenkomst**

27/02/2017

##### **V.2.2. Inlichtingen over inschrijvingen**

Aantal inschrijvingen: 1

Aantal inschrijvingen van mkb-bedrijven: 1

Aantal inschrijvingen van inschrijvers uit andere EU-lidstaten: 0

Aantal inschrijvingen van inschrijvers uit landen die geen lid zijn van de EU: 0

Aantal langs elektronische weg ontvangen inschrijvingen: 0

De opdracht is gegund aan een groep ondernemers: neen

##### **V.2.3. Naam en adres van de contractant**

Officiële benaming: Múpa Budapest Nonprofit Kft.

Postadres: Komor Marcell u. 1.

Plaats: Budapest

NUTS-code: HU101 Budapest

Postcode: 1095

Land: Hongarije

E-mail: [kael.csaba@mupa.hu](mailto:kael.csaba@mupa.hu)

Telefoon: +36 15553010

De contractant is een mkb-bedrijf: ja

##### **V.2.4. Inlichtingen over de waarde van de opdracht/het perceel**

Aanvankelijk geraamde totale waarde van de opdracht/het perceel: 2 000 000 000,00 HUF

Totale waarde van de opdracht/het perceel: 1 999 736 000,00 HUF

## V.2.5. Inlichtingen over uitbesteding

### Afdeling V: Gunning van een opdracht

---

Opdracht nr.: 1

Perceel nr.: 2

**Benaming:**

„A 17. FINA világbajnokság” Nyitóünnepségeivel és Záróünnepségével kapcsolatos művészeti és technikai lebonyolítási feladatok ellátása – 2. rész: technikai lebonyolítás

Een opdracht/perceel wordt gegund: ja

## V.2. Gunning van een opdracht

### V.2.1. Datum van de sluiting van de overeenkomst

23/02/2017

### V.2.2. Inlichtingen over inschrijvingen

Aantal inschrijvingen: 3

Aantal inschrijvingen van mkb-bedrijven: 3

Aantal inschrijvingen van inschrijvers uit andere EU-lidstaten: 2

Aantal inschrijvingen van inschrijvers uit landen die geen lid zijn van de EU: 0

Aantal langs elektronische weg ontvangen inschrijvingen: 0

De opdracht is gegund aan een groep ondernemers: neen

### V.2.3. Naam en adres van de contractant

Officiële benaming: ECA2

Postadres: 178 Rue de Courcelles

Plaats: Paris

NUTS-code: FR101 Paris

Postcode: 75017

Land: Frankrijk

E-mail: [emmanuelle@eca2.fr](mailto:emmanuelle@eca2.fr)

Telefoon: +33 183758080

De contractant is een mkb-bedrijf: ja

### V.2.4. Inlichtingen over de waarde van de opdracht/het perceel

Aanvankelijk geraamde totale waarde van de opdracht/het perceel: 1 800 000 000,00 HUF

Totale waarde van de opdracht/het perceel: 1 800 000 000,00 HUF

## V.2.5. Inlichtingen over uitbesteding

### Afdeling VI: Aanvullende inlichtingen

---

## VI.3. Nadere inlichtingen

A 44/2015. (XI.2.) MvM rendelet 18. § szerinti információk:

I. Rész:

Az eljárás eredményes volt.

A nyertes ajánlattevő adószáma: Müpa Budapest Nonprofit Kft., 12697715-2-43.

1. Ajánlattevő neve: Müpa Budapest Nonprofit Kft.

Ajánlattevő székhelye: 1095 Budapest, Komor Marcell u. 1., adószám:12697715-2-43.

II. Rész:

Az eljárás eredményes volt.

A nyertes ajánlattevő adószáma: ECA2, FR 47 30 45 37 558.

1.Ajánlattevő neve: ECA2.

Ajánlattevő székhelye: 178 Rue de Courcelles 75017 Paris, Franciaország., adószám: FR 47 30 45 37 558.

2.Ajánlattevő neve: Müpa Budapest Nonprofit Kft.

Ajánlattevő székhelye: 1095 Budapest, Komor Marcell u. 1., adószám:12697715-2-43.

3.Ajánlattevő neve: Production Resource Group AG, Németország.

Ajánlattevő székhelye: Bredowstr. 34, 22113 Hamburg, Németország, adószám: DE 27 14 05 080.

#### **VI.4. Beroepsprocedures**

##### **VI.4.1. Beroepsinstantie**

Officiële benaming: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadres: Riadó utca 5.

Plaats: Budapest

Postcode: 1026

Land: Hongarije

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefoon: +36 18828594

Fax: +36 18828594

##### **VI.4.3. Beroepsprocedure**

Precieze aanduiding van de termijn(en) voor beroepsprocedures:

A közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény 148. § (1)-(10) bekezdései alapján.

##### **VI.4.4. Dienst waar inlichtingen over de beroepsprocedures kunnen worden verkregen**

Officiële benaming: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadres: Riadó utca 5.

Plaats: Budapest

Postcode: 1026

Land: Hongarije

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefoon: +36 18828594

Fax: +36 18828594

##### **VI.5. Datum van verzending van deze aankondiging**

09/03/2017